

L'Inouïe Nuit de Moune

Karin Serres - Alexandra Tobelaim

Création



CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL DE
L'Océan Indien

En partenariat avec le **N • EST** • CDN
TRANSFRONTALIER
DE THIONVILLE
GRAND EST

Spectacle aventure à partir de 6 ans (CP-CM2)



Dossier pédagogique



CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL DE
L'Océan Indien

THÉÂTRE DU GRAND MARCHÉ / FABRIK / MOBILTÉAT

SOMMAIRE

LE SPECTACLE	1
DISTRIBUTION	
LE SPECTACLE EN 136 MOTS	
UN SPECTACLE AVENTURE...	
... ET POLYGLOTTE	
LA SCÉNOGRAPHIE	
ACCOMPAGNER DES ÉLÈVES AU SPECTACLE - PETIT GUIDE PRATIQUE	5
DEVENIR SPECTATEUR ET SPECTATRICE	6
AVANT LE SPECTACLE : ÉVEILLER LA CURIOSITÉ ET L'IMAGINAIRE	
<i>Les droits des spectateurs et spectatrices</i>	
<i>Les devoirs des spectateurs et spectatrices</i>	
PENDANT LE SPECTACLE : ÉVEILLER LE SENSIBLE	
APRÈS LE SPECTACLE : ÉVEILLER L'ÉCHANGE ET LA MÉMOIRE	
ATELIERS DE PRATIQUE ARTISTIQUE AUTOUR DU SPECTACLE	11
<i>L'atelier des rêves</i>	
<i>Les créatures de la nuit</i>	
<i>Création d'une chimère</i>	
<i>Atelier fraternité</i>	
<i>Atelier jeux de Langues</i>	
BONUS : PETIT LEXIQUE DU SPECTACLE PAR KARIN SERRES	14





L'Inouïe Nuit de Moune

Karin Serres - Alexandra Tobelaim

Création CDNOI

En partenariat avec le NEST - CDN transfrontalier de Thionville-Grand Est

Spectacle aventure

Texte : Karin Serres

Traduction du texte en créole réunionnais : Chloé

Lavaud-Almar, Manuela Zeziquel

Mise en scène : Alexandra Tobelaim

Avec : Chloé Lavaud-Almar, Manuela Zeziquel

Scénographie : Hervé Coqueret

Construction des décors : Matthieu Bastin, Geoffrey Delapelin, Sébastien Guillon, Patrick Kam-Mone, Alexandre Odon, David Ribard, Murielle Vaitinadapoullé

Costumes : Augustin Rolland

Création lumière : Anthony Baldassi avec Jean Huleu et Alexandre Martre

Création son : Emile Wacquiez

Régie son & lumière : Antoine Frattini

Stagiaire à la mise en scène : Nicolas Lebourg

Photos & vidéo : Cédric Demaison

Production : CDNOI

Coproduction : Tréateaux de France - CDN, Théâtre de la Manufacture - CDN de Nancy, Théâtre d'Angoulême - Scène nationale

Durée : 1h

À partir de 6 ans (CP - CM2)

Création : mars 2025

Dossier pédagogique établi
par les équipes des relations
publiques du NEST et du
CDNOI



LE SPECTACLE EN 136 MOTS

Le rêve, une aventure vraie palpitante à vivre chaque nuit !

Cette création est une commande d'écriture à Karin Serres.

Le point de départ c'est l'intimité d'une chambre d'enfant où une adolescente tente d'endormir sa petite soeur. Elle rivalise de créativité pour la rassurer et la convaincre qu'elle ne va pas disparaître si elle cède au sommeil. Pour l'aider, la jeune fille nous invite à lui chanter une berceuse qui l'emportera enfin aux pays des songes ! Alors que ses yeux se ferment, la petite soeur nous propulse dans ses rêves... Actrices et public partagent le même espace circulaire, le quatrième mur disparaît pour vivre ensemble une aventure onirique.

LE PAYS DES RÊVES COMME TERRAIN DE JEU...

Que celle ou celui qui n'a jamais été aux prises avec la situation infernale de faire dormir un enfant qui ne veut pas dormir passe son chemin !

Pourquoi l'endormissement entraîne-t-il autant d'appréhension chez l'enfant ? Que redoute-t-il ?

L'Inouïe Nuit de Mouné ne cherche pas à donner de réponses ou de conseils pour faire face à cette situation mais plutôt à proposer aux enfants de vivre une aventure joyeuse à travers les rêves d'une petite fille. Et qui sait ? Peut-être que la magie de la catharsis du spectacle vivant opérera !

Au-delà de la peur de s'endormir, le spectacle souhaite explorer la richesse infinie des rêves. Ceux-ci sont souvent le reflet de nos peurs, de nos envies, de nos besoins, de mille et une choses que nous ignorons. Nous avons étudié les thématiques récurrentes des rêves des enfants. Ils témoignent de la gourmandise, des animaux, de la peur de la séparation et de l'abandon, du rapport à l'autorité...

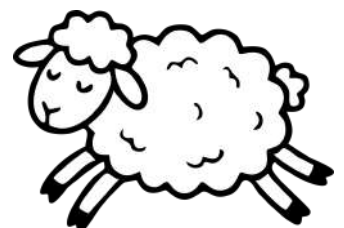
À l'âge où les émotions sont vives et les monstres terrifiants, le songe se révèle un territoire où l'imagination se déploie sans limites. Tout est possible, il suffit de le rêver ! Et pourquoi pas de devenir l'héroïne ou le héros de ses propres songes ? Dans ses rêves, la petite fille fait face à ce qui la tourmente pour mieux l'exorciser et s'en amuser.

UN SPECTACLE AVENTURE...

Le refus de dormir de la petite soeur est le point de départ de l'histoire. Très rapidement, la chambre d'enfant se métamorphose pour devenir le théâtre de ses rêves où chacune et chacun a un rôle à jouer. Le public est impliqué dès le début du spectacle, l'adresse directe est privilégiée et le quatrième mur franchi. L'objectif est de construire une complicité directe entre les deux comédiennes et le public. L'espace de jeu est un territoire à explorer, à imaginer ensemble.

... ET POLYGLOTTE !

Les premières recherches autour du spectacle, amorcées dans le cadre du projet Ekinox créé pour Esch 2022 – Capitale Européenne de la Culture, ont conduit le NEST à la frontière francoluxembourgeoise. Les enfants luxembourgeois grandissent dans un monde multilingue et parlent en moyenne trois langues dès l'enfance. Cette richesse culturelle est une source d'émerveillement et la promesse d'une ouverture à l'autre réjouissante. C'est pourquoi nous souhaitons que plusieurs langues puissent être entendues au plateau. Le territoire géographique singulier du NEST, entre trois frontières, le travail mené avec les comédiennes réunionnaises ainsi que les ateliers d'écriture réalisés dans des écoles à Thionville nourrissent l'écriture de Karin Serres. C'est pourquoi le choix s'est naturellement porté sur la présence de plusieurs langues, aussi diverses que le platt lorrain, le créole réunionnais, l'allemand, l'anglais, l'arabe, l'espagnol, le portugais, le turc, l'alsacien...



LA SCÉNOGRAPHIE

Le spectacle a lieu dans un espace circulaire qui se pose sur un plateau de théâtre et qui ne dévoile rien avant d'entrer à l'intérieur. Comme dans une cabane, le spectateur doit prendre le risque de rentrer à l'intérieur sans savoir ce qu'il va découvrir. C'est le départ de l'aventure ! Actrices et public partagent le même espace. La scénographie intègre en partie la lumière et le son. Les spectateurs et spectatrices sont invité.e.s dans une chambre d'enfant qui se transforme. La transformation a lieu grâce à la lumière qui, par la segmentation du plateau, permet d'offrir des espaces de jeu de petites dimensions dans lesquels le public est "propulsé". Les spectateurs sont également invité.e.s à se déplacer pour suivre l'histoire et changer de point de vue, de décor... Mettre en mouvement le corps crée une autre écoute, un rapport différent à l'autre, au collectif formé le temps de la représentation. Le spectacle est pensé comme une aventure collective où tous nos sens sont mis en éveil.





ACCOMPAGNER DES ÉLÈVES AU SPECTACLE

PETIT GUIDE PRATIQUE

Vos élèves vont devenir spect-actrices et spect-acteurs d'un spectacle atypique. Ce dossier pédagogique a été conçu pour vous aider à intégrer cette expérience au sein de vos classes.

L'Inouïe Nuit de Moune invite à explorer les thèmes de la nuit, des rêves, de l'imaginaire et des relations familiales.

Nous avons créé ce dossier pour vous fournir des outils pratiques et des ressources adaptées à différents niveaux scolaires. Vous y trouverez des pistes, à la fois ludiques et pédagogiques, de sensibilisation afin que vous puissiez participer pleinement à cette expérience théâtrale. Notre objectif est de vous offrir tout le soutien nécessaire pour que cette sortie au théâtre devienne une expérience mémorable et enrichissante.

Les enfants, souvent primo-découvriers, sont des spectateurs et des spectatrices et exigeants, curieux et sans filtre. Nous espérons que ce dossier vous aidera à tirer le meilleur parti de cette expérience et à inspirer vos élèves par la magie du théâtre.





DEVENIR SPECTATEUR ET SPECTATRICE

AVANT LE SPECTACLE

ÉVEILLER LA CURIOSITÉ ET L'IMAGINAIRE

Avant de voir une pièce de théâtre, il est important de créer un horizon d'attente et de rendre les enfants complices de la pièce avant même qu'ils ne puissent la voir. Expliquez aux élèves qu'il est normal d'aimer ou de ne pas aimer, mais qu'il faut se laisser porter par le spectacle et accepter ce qu'il a à offrir.

Pour celles et ceux pour qui ce sera la première pièce de théâtre, il est aussi essentiel d'aborder les droits et devoirs du spectateur et de la spectatrice, afin de rendre l'expérience positive pour tout le monde.

Voici une liste de questions que vous pouvez aborder avec les élèves avant de voir une représentation de *L'Inouïe Nuit de Moune* :

- **Où allez-vous ?** La réponse dépendra du lieu de programmation.
- **Comment est-ce que cela va se passer ?** Vous allez arriver à la "cabane" où vous serez accueillis par l'équipe. Vous allez patienter dans le calme jusqu'à ce qu'une comédienne vienne vous chercher pour vous emmener découvrir les aventures de Moune.
- **Quel est le titre du spectacle ?** *L'Inouïe Nuit de Moune*
- **Quel est le nom de la metteuse en scène ?** Alexandra Tobelaim
- **Quel est le type du spectacle ?** Un spectacle jeune public, autrement dit, une performance artistique conçue spécifiquement pour un jeune auditoire, souvent adaptée en termes de contenu, de thème et de langage, pour éveiller l'imagination, divertir et parfois éduquer les enfants.
- **Quels sont les grands thèmes du spectacle ? De quoi ça parle ?** Le rêve, la relation entre deux sœurs, la nuit, les cauchemars, les créatures, l'aventure.

Nous vous proposons également de poser des questions sans donner aucune réponse. L'idée est d'inviter les enfants à travailler leur imaginaire. Laissez libre cours à leur imagination sans leur donner de réponse. Cela peut être fait à travers les questions suivantes :

- **En partant de l'affiche et/ou du titre du spectacle, qu'imaginez vous voir ?**
- **Qu'est-ce que c'est, une nuit inouïe ?**
- **Quels sont vos rêves les plus inouïs ? Comment se passe votre endormissement ?**
- **Fermez les yeux et pensez fort à ce que vous allez voir, comment est la scénographie (décors) ? Comment allons-nous être assis et assises ? Quelles couleurs imaginez-vous ? Allons-nous être dans le noir ? Va-t-il y avoir de la lumière ? De quelle couleur sera-t-elle ?**

À vous de les laisser ensuite s'exprimer et débattre sur les différentes versions imaginaires.

- **Combien de personnages seront présents dans cette histoire ?**
- **Combien de comédiennes vont jouer ces personnages ?**
- **Quels seront leurs costumes ?**

Les droits des spectateurs et spectatrices

- Être informé et informée sur le spectacle
- Voir sans problème l'espace de jeu
- Réagir (rire, pleurer, applaudir) tout en respectant les autres. *L'Inouïe Nuit de Moune* est un spectacle avec une grande proximité entre le public et les artistes, discuter et être en dehors du spectacle, c'est se créer, pour soi-même et pour les autres, une moins bonne représentation
- Critiquer le spectacle de manière constructive, échanger et confronter ses idées avec les autres spectateurs et spectatrices
- Ne pas s'exprimer sur le spectacle si le besoin ne se fait pas sentir
- Garder une trace de ce moment particulier en écrivant et/ou en dessinant après la représentation
- Revenir voir le spectacle avec d'autres personnes pour partager cette expérience ensemble

Les devoirs des spectateurs et spectatrices

- Être attentif et disponible pour écouter
- Ne pas manger et boire
- Ne pas utiliser des appareils électroniques pendant la représentation (les sonneries, vibreurs et lueurs des écrans perturbent l'écoute et sortent tous et toutes du récit)
- Ne pas sortir pendant le spectacle, sauf en cas d'urgence

Pour aller plus loin, vous pouvez écrire sur des bouts de papier des attitudes de "bon.ne.s" et de "mauvais.e.s" spectateurs et spectatrices et demander aux élèves de les tirer au sort, de les jouer pour que le reste de la classe devine de quel comportement il s'agit et d'analyser si le comportement est opportun ou non lors d'une représentation théâtrale !

Pour les plus grands et les plus grandes, vous pouvez également les inviter à se glisser dans la peau de reporters sensibles, devant rendre compte de tout ce qui a été vu et ressenti. Proposez-leur de prendre des notes mentales pendant le spectacle qui serviront après la représentation à expliquer à d'autres classes, plus jeunes, l'expérience du théâtre.



PENDANT LE SPECTACLE : ÉVEILLER LE SENSIBLE

Contrairement au cinéma, le théâtre est un art vivant. Ce que vos élèves verront se déroulera en direct, sous leurs yeux, et chaque représentation est unique. Les comédiennes et comédiens n'ont qu'une seule chance pour donner vie à leurs personnages et transmettre leurs émotions. Il n'y a pas de "pause" ou de "reprise" comme dans un film, et c'est ce qui rend le théâtre si spécial et excitant.

L'écoute et l'attention des spectateurs et spectatrices sont donc essentielles. Leur présence et leur énergie influencent directement les artistes sur scène. Ils et elles doivent savoir qu'ils font partie intégrante de cette expérience et que, sans leur concentration, les artistes pourraient être déstabilisés. Les rires, les réactions et même les silences sont une forme de participation au spectacle. Nous vous invitons à créer un parallèle avec les élèves en leur demandant : *Qui a déjà été au tableau devant toute la classe pour réciter une poésie ? Qui a trouvé ça impressionnant ? Qui a réussi à entendre ou ressentir les réactions des autres et qu'est-ce que cela a provoqué chez eux ?* Ainsi, les enfants pourront se mettre à la place des comédiennes, à leur échelle.

Pendant le spectacle, nous invitons les adultes à ne pas intervenir pour laisser les enfants s'immerger complètement dans l'aventure théâtrale qu'est *L'Inouïe Nuit de Moune*. Aussi, sans prévenir les enfants que vous n'allez pas intervenir ou leur dire "chut", il est important d'avoir une conversation préalable avec les élèves.

Voici quelques conseils et consignes à nos spectateur.ice.s (y compris les adultes) :

Il est important de bien éteindre les téléphones portables et les montres connectées. Encouragez les élèves à être attentif.ve.s aux émotions, aux surprises, à l'interaction quand les comédiennes les interpellent, à respecter la scénographie et à la proximité avec les artistes. Je ne dérange pas les comédiennes sur scène, ni les autres élèves. Je profite pleinement du spectacle. Profitez du temps d'échange après la représentation pour poser des questions. Il est strictement interdit de prendre des photos et vidéo pendant le spectacle. De plus, la luminosité des écrans perturbe la séance.

Enfin, il est important de rappeler que chaque séance est un peu différente. Les comédiennes adaptent leur jeu en fonction du public et des circonstances du moment, ce qui fait que chaque représentation a sa propre magie.

HEP ! *Savez-vous pourquoi nous pouvons entendre des applaudissements à la fin d'un spectacle ? Cette pratique remonte à l'Antiquité et est une manière de montrer son enthousiasme, d'exprimer si quelque chose nous a plu, mais aussi de remercier l'équipe artistique pour le moment partagé !*

APRÈS LE SPECTACLE : ÉVEILLER L'ÉCHANGE ET LA MÉMOIRE

À partir de ce dont chacun et chacune se souvient, nous vous invitons à décrire avec précision tout ce qui a été ressenti, vu et entendu lors de la représentation, en s'éloignant des "j'aime" et des "je n'aime pas", et en se rapprochant des "cela m'a rappelé" ou "cela m'a fait penser à ..." ou "c'est comme dans...".

Pour ce faire, vous pouvez partir de questions telles que :

- **Comment est-on entré dans la salle ? À quoi ressemblait-elle ? Comment étions-nous assis et assises ? Les artistes étaient-ils déjà présents ? Que voyait-on avant que tout commence ? Le spectacle a-t-il commencé avant même que nous rentrions dans la salle ?**
- **Quels éléments de décor étaient présents dans la salle ? Y avait-il différents espaces ? Comment étaient-ils différenciés ?**
- **Quels objets étaient présents sur scène ? Y avait-il des objets absents dont on a parlé ? Ou des objets devenant des accessoires de jeu ? Nommez 10 objets vus pendant la représentation.**
- **Y avait-il de la musique ? Était-elle enregistrée ou en direct ? Y avait-il des bruitages, des voix ?**
- **Avez-vous remarqué des changements de luminosité et/ou de couleur ? À quels moments ? Quels effets ces changements ont-ils eus ? Citez différentes couleurs et leurs effets respectifs.**
- **Pouvons-nous faire une liste de tous les personnages de la pièce ? Y avait-il des personnages mentionnés sans être présents ?**
- **Y avait-il un quatrième mur (les comédiennes faisaient-elles comme s'il n'y avait pas de public dans la salle) ? Ou s'adressaient-elles directement au public ? À quels moments ?**
- **Comment étaient les costumes des personnages ? Est-ce qu'une comédienne a joué plusieurs personnages ? Comment a-t-elle changé de personnage ?**

Moune ne joue qu'elle-même, Lison joue elle-même et toutes les créatures de *La Ter Bann Sak I Dor* : L'Ibis-Contrôleuse, Routchi deu Snork, Traômbaôm, La Lampoule, Oorrh, Hèb-Bèk...

- **Combien de langues avons-nous pu entendre ?**

Comme *La Ter Bann Sak I Dor* recouvre toute la surface de la Terre, on y parle toutes les langues. Polyglotte par nature, La Lampoule traduit chaque fois les points importants de ce qu'elle veut dire en plusieurs langues, pour être sûre d'être comprise, et chante toujours en multilingue.

Pour conclure, vous pouvez également demander aux élèves si l'histoire finit bien ou non, si des choses les ont surpris, et si oui, quoi et quand ? Quand étions-nous réveillés et quand étions-nous dans *La Ter Bann Sak I Dor* ? Au final, combien de comédiennes y avait-il ? Pour combien de personnages ? Enfin, proposez à des élèves volontaires de raconter l'histoire au reste de la classe comme si les autres élèves n'avaient pas du tout vu la pièce. Laissez les enfants compléter au besoin.

- **En classe, chantez la berceuse de Lison pour endormir Moune**

Lien vers l'audio :



Paroles :

***dor mon ti Moune, fé pa ton diables
bon-neu nuit Moune, buenas noches
good night, Moune, buona note
la sézersi, fo pi tortiyé
grouy ton kalbas, buona notte
la sézersi, fo pi tortiyé***





ATELIERS DE PRATIQUE ARTISTIQUE AUTOUR DU SPECTACLE

Ces ateliers de pratique artistique peuvent être encadrés par une comédienne du spectacle !

Public : à partir de 6 ans

Effectif : Atelier pour une classe

Intervenantes : Manuela Zeziquel ou Chloé Lavaud-Almar

Tarif sur demande

Vous souhaitez monter un parcours EAC ?

Contact : Catherine Selles - Directrice de la communication et des relations publiques

catherine.selles@cdnoi.re

L'atelier des rêves (2h)

Objectif : Entrer dans le monde de la nuit et des rêves à partir de ceux des enfants. Se questionner sur ce qu'est rêver et la place du rêve. Travailler le récit des rêves importants dans d'autres civilisations, etc.

Déroulé de l'activité :

- Répondre aux questions suivantes : Ai-je rêvé cette nuit ? Est-ce que, quand je rêve, je le raconte le matin ? Si oui, à qui ? Ma famille ? Un cahier ? Mon chien ? À quoi ça sert de rêver ?
- Travaillez l'écriture de manière facilitée grâce à des textes à trous (ex : la nuit dernière nuit, j'ai rêvé de... et j'ai... et je suis...)
- Faites lire à voix haute ces textes par les enfants
- Proposez leur de créer des illustrations et dessins pour ces récits

L'atelier créatures de la nuit (2h)

Objectif : Placer l'imaginaire au centre en parlant des monstres et autres créatures de la nuit. Partir des créatures dessinées et évoquées dans l'atelier précédent afin de créer une conversation, puis des jeux d'improvisation.

Déroulé de l'activité :

- Discuter des créatures évoquées précédemment
- Proposer aux élèves de créer leur propre créature de la nuit en imaginant un nom, un cri, une apparence, un caractère...
- Créer des moments d'improvisation théâtrale où les enfants travaillent des cris, des démarches...

L'atelier sororité & fraternité (2h)

Objectif : Partir de la relation de Moune et Lison, les personnages principaux du spectacle, afin d'explorer les relations aux autres.

Créer une discussion pour évoquer ce qui se passe entre des frères et sœurs dans la vie (ex : le soutien, l'attention, la jalousie, les chamailleries...) et mettre en jeu ce lien dans une situation d'adversité pour en montrer les points positifs.

Déroulé de l'activité :

- Créer des situations de jeu et improvisation en duo dans un espace partagé en 4 carrés au sol dans lequel il faudra endormir l'autre.
- Choisir le film du soir. Être réveillé par un cauchemar. Finir sur un évènement joyeux entre frère(s) et sœur(s).

L'atelier jeux de Langues (2h)

Objectif : Mettre en valeur la diversité linguistique en général et dans la classe et se comprendre sans parler la même langue

Déroulé de l'activité :

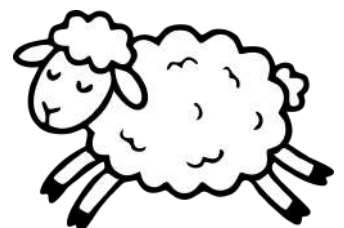
- Créer des situations de jeu et improvisation à partir des élèves et des langues qu'ils parlent à la maison : les enfants qui parlent une langue étrangère sont des interviewers de créatures. Un enfant joue une créature parlant une langue inconnue. L'interviewer pose des questions à la créature et traduit pour le reste de la classe. Le dialogue fonctionne sur la base de questions simples telles que « Comment t'appelles-tu ? D'où viens-tu ? Qu'as-tu mangé ce matin ? De quoi as-tu rêvé cette nuit ? ».

L'atelier après le spectacle (2h)

Objectif : Boucler la boucle, débriefer sur le spectacle

Déroulé de l'activité :

- Discuter de ce qui a été vu et fait. Prendre un moment pour écrire à nouveau. Raconter de nouvelles histoires pour les personnages du spectacle.



CAILLOU - nom masculin

Du gaulois callio, pierre ou sabot (vrai). Nourriture préférée des Lampoules, qui en mangent des bols entiers avec du jus de chaussettes pour leur petit-déjeuner.



OORRH - NOM PROPRE

Dans *L'Inouïe Nuit de Moune*, Oorh est le plus pire cauchemar de Moune.

Les cauchemars sont des créatures vivantes qu'on peut chasser en prononçant leur nom et en leur disant : va-t-en !

LA TER BANN SAK I DOR - nom propre - sauf après le passage d'Oorh

C'est l'un des noms du monde des rêves d'enfants. Dans d'autres histoires, on l'appelle aussi le Pays imaginaire, Le Pays des merveilles, Slumberland...

FENNEC - nom masculin

De l'arabe fanak, renard du désert (vrai). Petit mammifère d'Afrique du Nord à grandes oreilles pointues, au pelage roux et au dessous des pattes poilu pour l'isoler du sable brûlant. Dans *L'Inouïe Nuit de Moune*, le fennec s'appelle Hèb-Beck.



FOURCHETTE - nom féminin

De l'italien forchetta, petite fourche (vrai). On le sait peu, mais en l'absence de chaussette, une fourchette peut nous sauver en cas d'attaque par un monstre de cauchemar - comme vous le verrez avec Oorh dans *L'Inouïe Nuit de Moune*.

GUÉPARDO - nom propre

De l'italien gatto, chat et pardo, panthère (vrai). C'est le doudou de Moune, l'une des héroïnes de *L'Inouïe Nuit de Moune*. Comme son nom l'indique, il sait nager.



INOÛÏ, INOUÏE - adjectif

Du latin inauditus, qui n'a pas été entendu (vrai). Le tréma sur le i de in ouï montre bien combien ce qu'il décrit est rare : jamais entendu, jamais vu...



LA LAMPOULE - nom féminin

Du latin lampas, torche, et pulla, tout petit (vrai et vrai). Guides-accompagnatrices des enfants qui rêvent dans *La Ter Bann Sak i Dor*, les Lampoules sont composées de 3 moitiés : lampe, poule et ampoule. Aucune n'a de prénom, on les appelle toutes La Lampoule. Chaque 777ème rêve d'enfant qu'elle accompagne, une Lampoule pond un Lampoeuf qui abrite un Lampoussin.

MARMAY - nom féminin

Du français marmot, jeune enfant, et aïe, cri fréquent à cet âge quand on se rassemble (vrai et inventé). Groupe de nombreux jeunes enfants en français de l'Hexagone, marmay veut dire enfant en créole réunionnais et peut être associé à un prénom d'enfant à qui on parle. Ex : "marmay Moune"

MOUTON - nom masculin

Du gaulois multon, mouton (vrai). Habitants célèbres de *La Ter Bann Sak i Dor*, ce sont des sportifs voyageurs qui parlent toutes les langues et qu'on peut aussi rencontrer pendant notre endormissement, voire dans le monde réveillé.

KOVERT LA NUIT - NOM FÉMININ

Dans *La Ter Bann Sak i Dor*, *kouvert la nuit* est une créature infiniment vieille et infiniment grande dont il faut parfois soulever délicatement la peau pour passer d'un endroit à un autre.

SILVOUPLIZE - expression de politesse

Du danois sild, hareng, du français vous, et de l'anglais please, s'il vous plaît (vrai - mais rien à voir, vrai et vrai). *La Ter Bann Sak i Dor* étant multilingue, silvouplize marche avec toutes ses habitantes et tous ses habitants.



SNORK - nom féminin

Les Snorks sont les monstres des tuyaux qui vivent dans les murs derrière les lavabos et qui ronflent hyper fort. Dans *L'Inouïe nuit de Moune*, la Snork s'appelle Routchi.

À La Réunion, les Snorks s'appellent des Bann Rétanplas et la Snork de cette histoire s'appelle Tomn Somèy.

TALKIE-WALKIE - nom masculin

De l'anglais américain walkie-talkie, composé des verbes walk, marcher et talk, parler (vrai !). Émetteur-récepteur portatif, c'est aussi un jeu d'enfant très utile dans *La Ter Bann Sak i Dor*, surtout lorsque La Lampoule s'éloigne.

L'Inouïe Nuit de Moune

Dossier pédagogique



CONTACT

catherine.selles@cdnoi.re

 CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL DE
L'Océan Indien
THÉÂTRE DU GRAND MARCHÉ / FABRIK / MOBILITÉAT

N • CDN
EST TRANSFRONTALIER
DE THIONVILLE
GRAND EST